

การศึกษาเปรียบเทียบอารมณฺ์ขันในนวนิยายของ
ชาร์ลส์ ดิคเกนส์ กับ มาร์ค ทเวน

นางสาวแพรวพราว จิระวิพลวรรณ



ศูนย์วิทยพัทพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
วิทยานพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

หน่วยวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ


บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2539

ISBN 974-634-402-1

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A COMPARATIVE STUDY OF HUMOUR
IN CHARLES DICKENS' AND MARK TWAIN'S NOVELS



Miss Praiwpraw Geravipoolvorn

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts

Division of Comparative Literature

Graduate School

Chulalongkorn University

1996

ISBN 974-634-402-1

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การศึกษาเปรียบเทียบอารมณ์ขันในนวนิยายของชาร์ลส์ ดิคเกนส์
กับมาร์ค ทเวน

โดย นางสาวแพรวพราว จีระวิพลวรรณ

หน่วยวิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ

อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ศิริรัตน์ ทวีเลิศนธิ

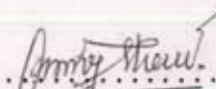


บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต


.....คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(รองศาสตราจารย์ ดร.สันติ กุญสุวรรณ)

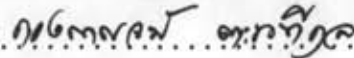
คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์


.....ประธานกรรมการ

(รองศาสตราจารย์ ดร.อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์)


.....อาจารย์ที่ปรึกษา

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ศิริรัตน์ ทวีเลิศนธิ)


.....กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ร.ว.ก่องกาญจน์ ตะเวทีกุล)

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว




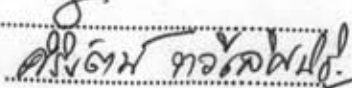
แพรวพราว ศิริวิบูลยวรรณ : การศึกษาเปรียบเทียบอารมณ์ขันในนวนิยายหกเรื่องของ
ชาร์ลส์ ดิกเกนส์ กับมาร์ค ทเวน (A COMPARATIVE STUDY OF HUMOUR IN
CHARLES DICKENS' AND MARK TWAIN'S NOVELS) อ.ที่ปรึกษา : ผศ.ศิริรัตน์
ทวีเลิศนิติ, 236 หน้า. ISBN 974-634-402-1

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ มุ่งวิเคราะห์อารมณ์ขันในนวนิยายหกเรื่องของชาร์ลส์ ดิกเกนส์ และมาร์ค
ทเวน การวิเคราะห์จะชี้ให้เห็นการนำอารมณ์ขันมาใช้วิจารณ์มนุษย์และสังคม และเปรียบเทียบกลวิธีการ
นำเล่นอารมณ์ขันในงานของดิกเกนส์กับทเวน

อารมณ์ขันของดิกเกนส์มุ่งที่จะวิจารณ์ข้อบกพร่องของมนุษย์ อารมณ์ขันของทเวนมุ่งที่จะล้อเลียน
ระบบวัฒนธรรม อารมณ์ขันของดิกเกนส์มีพื้นฐานจากการเลียนแบบพฤติกรรมมนุษย์ที่ด้อยกว่ามาตรฐาน
หรือสร้างตัวตลก อารมณ์ขันของทเวนมีพื้นฐานจากการล้อเลียนพระเอกนิทานโศก ความขบขันในนวนิยาย
ของดิกเกนส์และทเวนส่วนใหญ่เกิดจากการกล่าวมากกว่าความจริง และบางส่วนเกิดจากลักษณะเปิดเปิบ
รูปลักษณะ นวนิยายของดิกเกนส์และทเวนประกอบด้วยเนื้อเรื่องมากกว่าหนึ่งเรื่อง ซึ่งช่วยให้พวกเขา
ประเดิมในการนำเล่นความขบขันที่หลากหลาย ความแตกต่างหลักของพวกเขาอยู่ที่ศิลปะการใช้ภาษา
การประชันตรงไปตรงมาและการใช้ภาษาพูดมีล้นล้นสร้างความขบขันในนวนิยายของทเวน การกล่าว
ตรงข้ามกับความหมายที่ล้อและลีลาการพูดเฉพาะตัวของตัวละครมีส่วนสร้างความขบขันในนวนิยายของ
ดิกเกนส์ นวนิยายของดิกเกนส์เร้าอารมณ์หลากหลายจากผู้อ่าน แต่นวนิยายของทเวนไม่มีลักษณะ
เร้าอารมณ์หลากหลายจากผู้อ่าน นอกจากนี้ ดิกเกนส์ใช้รายละเอียดของสถานการณ์และของบุคคลิกลักษณะ
ของตัวละครสร้างความขบขันยิ่งกว่าทเวน

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา หน่วยวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ.....
สาขาวิชา หน่วยวิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ.....
ปีการศึกษา 2538.....

ลายมือชื่อนิสิต 
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา 
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

C410200 : MAJOR COMPARATIVE LITERATURE
KEY WORD: HUMOUR / DICKENS / TWAIN / NOVEL


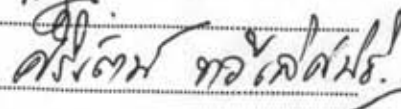
PRAIWPRAN GERAVIPOOLVORN : A COMPARATIVE STUDY OF HUMOUR IN CHARLES DICKENS' AND MARK TWAIN'S NOVELS. THESIS ADVISOR : ASST. PROF. SIRIRAT THAVEELERTNITHI. 236 pp. ISBN 974-634-402-1

The thesis is aimed to analyze the humour in the six novels of Charles Dickens and Mark Twain. The analysis shows how their humour criticize a human being and a society and compares the way they present their humour.

Dickens' humour directs to criticize human imperfections as a person. Twain's humour makes fun of civilization. Dickens' humour is based on an imitation of men worse than the average; Twain's humour, the extravagant invention of tall-tale heroes. Their humour rely mainly on exaggeration and partly on the grotesque element. The multiple plots of each of their novels provide various subject matter for their humour. Their main difference are their styles. The harsh condemnation and dialect promote laughter in Twain's novels; irony and idiolet of his characters, in Dickens' text. Dickens' novel is sentimental, but Twain's novel is not sentimental. Besides, Dickens relies on caricatures and on the details of situations to gain laughter more than Twain.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา หน่วยงานวรรณคดีเปรียบเทียบ
สาขาวิชา หน่วยงานวรรณคดีเปรียบเทียบ
ปีการศึกษา 2538

ลายมือชื่อนิสิต 
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา 
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม



กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ คุณแม่ของผู้วิจัย - นางสาวสุมาลี เทียนผาสุข

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ ด้วยความอนุเคราะห์อย่างสูงจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ศิริรัตน์ ทวีเลิศนธิ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ซึ่งท่านได้ให้ทั้งคำแนะนำและข้อคิดเห็นเกี่ยวกับการค้นคว้า การวิเคราะห์ และการเรียบเรียง ส่วนวนภาษา ตลอดจนให้คำติชม และกำลังใจจนกระทั่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยดี

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร.อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ร.ว.ก่องกาฉุจน์ ตะเวทีกุล ประธานกรรมการและคณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ที่กรุณาตรวจ และให้คำแนะนำในการแก้ไข

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ดร.สงวนศรี ชันธวิเชียร และอาจารย์ทุกท่านในหน่วยวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ตลอดจนอาจารย์ในภาควิชาภาษาและวรรณคดีอังกฤษ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ที่กรุณาอบรมและสอนความรู้ทางวรรณคดีให้แก่ผู้วิจัยจนกระทั่งผู้วิจัยมีความรู้สะสมเพียงพอที่จะดำเนินงานวิจัยฉบับนี้สำเร็จ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แพรวพราว จิระวิพลวรรณ

ผู้วิจัย

สารบัญ



หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
กิตติกรรมประกาศ.....	ฉ
บทที่	
บทนำ.....	1
- ความเป็นมา.....	1
- เปรียบเทียบคิคเกนส์กับทเวนในเชิงชีวประวัติ.....	5
- วัตถุประสงค์และสมมุติฐานในการศึกษาค้นคว้า.....	7
- ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า.....	8
- ประโยชน์ที่ได้รับจากการศึกษา.....	8
1 ทฤษฎีอารมณ์ขัน.....	9
- ทฤษฎีอารมณ์ขันของซิกมันด์ ฟรอยด์.....	9
- ทฤษฎีอารมณ์ขันของวอลเตอร์ เนช.....	45
- ทฤษฎีอารมณ์ขันของฮาเธอร์ โคเอสท์เลอร์.....	49
2 การวิเคราะห์อารมณ์ขันในนวนิยายของซาร์ลส์ คิคเกนส์ และมาร์ค ทเวน	54
- The Adventures of Tom Sawyer.....	55
- The Adventures of Huckleberry Finn.....	72
- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court.....	93
- The Pickwick papers.....	115
- Oliver Twist.....	139

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
- The Life and Adventures of Martin Chuzzlewit.....	153
3 การเปรียบเทียบอารมณ์ขันในนวนิยายของชาร์ลส์ ดิกเกนส์ และมาร์ค ทเวน	172
- ลักษณะโครงสร้างอิสระของนวนิยาย.....	172
- อารมณ์ขันของทเวนสร้างพระเอก : อารมณ์ขันของดิกเกนส์สร้างตัวตลก	175
- ลักษณะการกล่าวมากกว่าความจริงและการกล่าวน้อมกว่าความจริงปรากฏ ในงานทั้งของดิกเกนส์และทเวน.....	189
- ดิกเกนส์เร้าอารมณ์หลากหลายจากผู้อ่าน : ทเวนต่อต้านการมีอารมณ์ พุ่มเพื่อ.....	195
- การบิดเบือนรูปลักษณะในนวนิยายของดิกเกนส์เป็นองค์ประกอบที่เด่นกว่า ในนวนิยายของทเวน.....	202
- อารมณ์ขันของดิกเกนส์มาจากการพูดเฉพาะตัวของตัวละคร : อารมณ์ขันของทเวนมาจากภาษาพูด.....	209
- ดิกเกนส์ถนัดการกล่าวตรงข้ามกับความหมายที่ต้องการ : ทเวนถนัดการ ประชามอย่างตรงไปตรงมา.....	214
- ดิกเกนส์ให้ความสำคัญกับรายละเอียด : ทเวนไม่ให้ความสำคัญต่อ รายละเอียด.....	219
บทสรุป.....	222
รายการอ้างอิง.....	226
ประวัติผู้เขียน.....	236